



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086
Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776
www.gxlavangoregon.com email: info@gxlavangoregon.com
www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Lễ Hiện Linh - Năm C Ngày 2 - 1 - 2022

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG THỨ HAI – THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm – 6:45pm:

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 7:00pm: Thánh Lễ 1 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 2
- 9:00am: Thánh Lễ 3 (Trực Tuyên)
- 11:00am: Thánh Lễ 4
- 1:00pm: Thánh Lễ 5
- 5:00pm: Thánh Lễ 6

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com
www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350

HÀNH TRANG TRÊN HÀNH TRÌNH TÌM CHÚA: SỰ ĐƠN SƠ!

Đọc bài Phúc Âm của Chúa Nhật Lễ Hiện Linh xong, tôi cứ thắc mắc là tại sao những nhà chiêm tinh, những khoa học gia, những nhà thiên văn học người Do Thái ở gần ngay Bethlehem lại không khám phá ra sự xuất hiện của ngôi sao lạ, mà chỉ có ba nhà chiêm tinh ở tận bên Phương Đông thấy mà thôi?

Có phải những nhà chiêm tinh ở Phương Đông thông minh, nhạy bén và tinh mắt hơn những chiêm tinh gia và những nhà thiên văn học người Do Thái chăng? Tôi không nghĩ như vậy!

Thế nhưng sau khi đọc qua đoạn Kinh Thánh của thánh Matthew kể về cuộc hành trình của ba nhà chiêm tinh tới Bethlehem thì tôi mới khám phá ra một lý do khiến Thiên Chúa chỉ tỏ mình ra cho ba nhà chiêm tinh ngoại giáo tận bên phương Đông: Đó là sự ĐƠN SƠ của các ngài. Thánh sử Mát-thêu chỉ ra ba điểm đơn sơ của các ngài!

- Khi thấy ánh sao chỉ đường biến mất, thì họ đã đi vào hoàng cung để hỏi vua Hê-rô-đê đang trị vì rằng: “Đức Vua dân Do-thái mới sinh, hiện ở đâu?” (Mt 2:2). Hỏi như vậy thì có khác nào nói với Hê-rô-đê rằng Hải Nhi kia mới là vua đích thực của dân Do Thái, còn ông là vua...giả mạo!
- Khi nghe vua Hê-rô-đê dặn dò “Xin quý ngài đi dò hỏi tường tận về Hải Nhi, và khi đã tìm thấy, xin báo lại cho tôi, để tôi cũng đến bái lạy Người” (Mt 2:8), thì ba vị chiêm tinh gia lập tức tin vào lời của nhà vua. Nếu thiên thần không báo mộng rằng “tìm lối khác mà về xứ của mình” (Mt 2:12) thì ba ông chiêm tinh này chắc chắn sẽ quay về báo cho nhà vua biết nơi Hải Nhi Giê-su đang ở. Chưa hết, khi họ đến gặp Hải Nhi nằm trong máng cỏ, họ không thắc mắc, cũng chẳng đặt vấn đề tại sao vua dân Do Thái lại ở một nơi lạnh lẽo và nghèo hèn như vậy? Nhưng đã “sắp mình thờ lạy Người... mở bảo tráp, lấy vàng, nhũ hương và mộc dược mà dâng tiến [Hải Nhi]” (Mt 2:11).

Bạn thân mến, rõ ràng là Thiên Chúa đã tỏ mình ra cho ba nhà chiêm tinh, là vì họ là những người rất đơn sơ. Chính Chúa Giê-su cũng đã khẳng định, chỉ những ai có tâm lòng đơn sơ, hiền hậu và khiêm hạ thì mới được Ngài mạc khải cho biết những màu nhiệm nước Trời mà thôi! “Lạy Cha là Chúa Tể trời đất, con xin ngợi khen Cha, vì Cha đã giấu kín không cho bậc khôn ngoan thông thái biết những điều này, nhưng lại mặc khải cho những người bé mọn” (Lc 10:21). Khi bạn và tôi sống đơn sơ, thành tâm và trung tín trong việc đi tìm Chúa thì chắc chắn Ngài sẽ tỏ mình ra cho tôi và bạn thấy rõ sự hiện diện của Ngài trong từng biến cố vui buồn của cuộc đời.

Thế nhưng, thú thật với bạn, sống một đời sống đơn sơ giữa một thế giới đầy dẫy những phức tạp và đảo điên này thì không phải là chuyện dễ dàng! Người ta sẽ cười nhạo, chê bai chúng mình là khờ khạo, khinh thường và nhìn chúng mình bằng những ánh mắt không mấy thân thiện. Thế nhưng xin bạn đừng quên, những người sống đơn sơ và khiêm nhu là những người hạnh phúc, họ sẽ gặp nhiều sự lành lăm. Thật đấy! Người có tâm hồn đơn sơ thì...

- *Ít có kẻ thù. Bạn cứ nghĩ mà xem, ai mà lại chấp nhứt mấy người sống đơn sơ và bị coi là khờ khạo chứ?*

(xin đọc tiếp trang 2)

- *Sống trong an vui và hạnh phúc bởi vì người có tâm hồn đơn sơ không phải mệt óc lo cho những chuyện trả thù, trả đũa và chẳng để bụng giận dỗi ai cả, hễ năm xuống là...ngủ.*
- *Được Thiên Chúa yêu thương và ban cho khả năng nhận ra sự hiện diện của Ngài trong những biến cố vui buồn, trong những thăng trầm khổ ải và cả trong những biến đổi đau thương của cuộc sống.*

Xin hãy cố gắng sống thật đơn sơ, càng đơn sơ bao nhiêu thì càng tốt bấy nhiêu:

- *Đừng thêm đũa bớt, đừng bĩa đặt thêm mắm thêm muối, đừng cho thiên hạ ăn bánh vẽ với thịt lừa nhưng “hễ có thì phải nói có, không thì phải nói không” (Mt 5:37).*
- *Đừng khoe khoang, đừng vênh vào trong những lúc thành công, khi được người khác khen ngợi, tán tụng... nhưng hãy thưa với Chúa một cách thật đơn sơ: “Lạy Chúa, con chỉ là đây tớ vô duyên, chỉ làm việc bổn phận của con mà thôi!” (Lc 17:10).*
- *Khi phạm lỗi, khi làm sai, xin hãy chân thành nói: “XIN LỖI.” Khi phạm tội, hãy chạy ngay đến với Chúa qua Bí tích Giải Tội và thưa với Ngài: “Thưa cha, con thật đắc tội với Trời và với cha” (Lc 15:18).*

Cầu chúc bạn thành công trong việc tập luyện sống một đời sống đơn sơ. Nếu chúng mình cậy trông vào ơn Chúa và cố gắng luyện tập thì chắc chắn sự đơn sơ sẽ ở với chúng mình bởi vì *con người do Thiên Chúa làm nên, vốn rất đơn sơ và ngay thẳng (GV 7:29)*. Xin Chúa chúc lành và ban cho bạn niềm vui, sự hạnh phúc trong tuần lễ mới này.

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD www.chatinh.org / www.nhachua.org



HỌC HỎI GIÁO LÝ

HỘI THÁNH : DÂN THIÊN CHÚA, THÂN THỂ ĐỨC KITÔ, ĐỀN THỜ CHÚA THÁNH THẦN

180. Chiều kích tập thể của thừa tác vụ trong Hội thánh được thực hiện như thế nào?

Theo gương nhóm mười hai Tông đồ, được Đức Kitô tuyển chọn và sai đi chung với nhau, sự kết hợp của các thành phần phẩm trật trong Hội thánh là để phục vụ sự hiệp thông của tất cả các tín hữu. Mỗi Giám mục thực thi thừa tác vụ của mình như thành viên của Giám mục đoàn, trong sự hiệp thông với Đức Giáo hoàng, dự phần với ngài vào việc chăm lo cho Hội thánh phổ quát. Các linh mục thực thi thừa tác vụ của mình trong linh mục đoàn của Hội thánh địa phương trong sự hiệp thông với Giám mục và dưới sự hướng dẫn của ngài.

181. Tại sao thừa tác vụ trong Hội thánh cũng có đặc tính cá nhân ?

Thừa tác vụ trong Hội thánh cũng có đặc tính cá nhân, bởi vì, nhờ hiệu năng của Bí tích Truyền chức thánh, mỗi người đều chịu trách nhiệm trước Đức Kitô, Đấng đã kêu gọi họ một cách cá nhân khi trao phó cho họ một sứ vụ.

THE CHURCH: PEOPLE OF GOD, BODY OF CHRIST, TEMPLE OF THE SPIRIT

180. How is the collegial dimension of Church ministry carried out?

After the example of the twelve Apostles who were chosen and sent out together by Christ, the unity of the Church's hierarchy is at the service of the communion of all the faithful. Every bishop exercises his ministry as a member of the episcopal college in communion with the Pope and shares with him in the care of the universal Church. Priests exercise their ministry in the presbyterate of the local Church in communion with their own bishop and under his direction.

181. Why does ecclesial ministry also have a personal character?

Ecclesial ministry also has a personal character in as much as each minister, in virtue of the sacrament of Holy Orders, is responsible before Christ who called him personally and conferred on him his mission.

Tools For The Journey Seeking For God:

Simplicity

As I finished reading the Gospel for Epiphany Sunday, I kept pondering why the astrologers, scientists, prominent Jewish astronomers that lived close to Bethlehem did not discover the appearance of the peculiar star, but only three astrologers from the East saw the star? Could it possibly be because the astrologers in the East are more intelligent, sharpwitted and observant than the astrologers and astronomers of the Jews? I don't believe so!

However, after reading the scripture of St. Matthew that recounts the journey of the three astrologers to Bethlehem, I realized a reason why God only showed Himself to the three pagan astrologers from the East: it is because of their SIMPLICITY. St. Matthew indicates their three simple ways as follows:

- As the wise men drew near to the city of Jerusalem, the star disappeared. Then they went to the palace and asked King Herod: *"Where is the newborn king of the Jews?" (Mt 2:2)*. With such a question, they are indirectly telling King Herod that the Newborn is the true king of the Jews, and King Herod is...only a replica!
- When listening to King Herod's advice, *"go and search diligently for the child. When you have found him, bring me word, that I too may go and do him homage" (Mt 2:8)*, the wise men immediately believed in the King's word. If the angel had not warned them in a dream not to return to Herod [*"departed for their country by another way" (Mt 2:12)*] most likely, the wise men would return to tell the king where the Infant Jesus was.
- And yet, when they came to see the Child lying in a manger they did not question, nor did they interrogate why the king of the Jews was born in such a cold and poor place. They *"prostrated themselves and did him homage...Then they opened their treasures and offered him gifts of gold, frankincense, and myrrh" (Mt 2:11)*.

My dear friends, it is clear that God revealed Himself to the three astrologers, because they are relatively simple people. Jesus Himself affirmed that He would reveal Himself and the mystery of God's Kingdom only to those who are meek, gentle and humble of heart! *"I give you praise, Father, Lord of heaven and earth, for although you have hidden these things from the wise and the learned you have revealed them to the childlike" (Lk 10:21)*. When you and I live simply, and are sincere and faithful in searching for God,

He will surely and clearly show us His presence in every circumstance of our lives.

But truthfully, living a simple life in the midst of this world full of complexities and unruliness is not an easy thing! People will laugh at us and criticize us for being ignorant. They will look at us with contempt, and with unfriendly eyes. But please do not forget, those who live simply and humbly are happy people; they will be blessed with many good things. Trust me! People with simple hearts will have...

- *Few enemies. Think about it, who would challenge those who live simply and guilelessly?*
- *Contentment and happiness, because people with simple hearts are not troubled with thoughts of retaliation, vengeance or grudges against anyone. Once they lie down, they fall asleep.*
- *Knowledge of the Love of God and the ability to recognize His presence in all circumstances, in the ups and downs in life and in the traumatic changes of life.*

Please try to live a life of simplicity. The simpler, the better:

- *Do not add or omit to your speech. Do not make up a story or try to stir up things that are untrue. Do not feed people with untrue stories but "let your 'Yes' mean 'Yes,' and your 'No' mean 'No' (Mt 5:37).*
- *Do not brag, do not be boastful in times of success, or when people compliment and praise you...when you have done all you have been commanded just simply tell God: "We are unprofitable servants; we have done what we were obliged to do!" (Lk 17:10).*
- *When making mistakes, when you have done wrong, please sincerely say "I AM SORRY." When you sin, quickly run to God through the Sacrament of Reconciliation and tell Him: "Father, I have sinned against heaven and against you" (Lk 15:18).*

I wish you much success in observing/practicing living a simple life. If we depend on God's grace and try to practice, then simplicity will be with us because *God made humankind honest, but they have pursued many designs. (Eccles 7:29)*. May God bless you and grant you joy and happiness in this coming week.

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.org

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

TRƯỜNG GIÁO LÝ – VIỆT NGŨ

Học Sinh Nghỉ Học: Chúa Nhật tuần nay các em học sinh trường GLVN được nghỉ học nhân tết Dương Lịch 2022. Chúc các em nghỉ tết vui vẻ và một năm mới vui tươi và hạnh phúc.

2. Hội Hiệp Sĩ Knights of Columbus: Sẽ có lễ Đoàn vào Chúa Nhật tuần thứ hai mỗi tháng lúc 9 giờ sáng và sau lễ sẽ có sinh hoạt và họp Đoàn. Mong quý Hiệp Sĩ tham dự đông đủ.

3. Lịch Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang 2022: Lịch năm 2022 của giáo xứ đã in và để sẵn ở những bàn phía ngoài hành lang nhà thờ. Xin mỗi gia đình lấy một cuốn về dùng để biết những sinh hoạt của giáo xứ cũng như những ngày lễ buộc và trọng của hội thánh.

4. SAU THÁNH LỄ: Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ.

Chúc Mừng

NĂM MỚI 2022

Trong năm mới 2022, Cha Chánh Xứ và HĐGX kính chúc quý Cha, quý thầy, quý Sơ, cùng quý Cụ, quý ông bà và anh chị em một Năm Mới tràn đầy bình an và ân sủng an khang, hạnh phúc, và ngập tràn niềm vui.

Cám Ơn

CHA CHÁNH XỨ TRI ÂN & CẢM Ạ

Xin chân thành cảm ơn Hội Đồng Giáo Xứ, các ca đoàn, các Ban Ngành Đoàn Thể, và quý cụ, quý ông bà và anh chị em, đã gửi thiệp, gửi emails, tặng quà và đến tham dự thánh lễ cầu nguyện cho tôi nhân dịp Giáng Sinh và nhân ngày tôi kỷ niệm 18 năm thụ phong Linh Mục. Xin Chúa chúc lành và ân thưởng bội hậu cho toàn thể quý vị, và xin tiếp tục cầu nguyện cho tôi được sống khiêm tốn, nhiệt thành trong công việc mục vụ, can đảm trong việc rao giảng và nhất là được ơn trung thành với Chúa cho đến cùng.

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

TẾT NHÂM DẦN BÁNH CHUNG VÀ DƯA MÓN

Ban Bánh Chung GX La Vang sẽ bắt đầu chương trình gói bánh chung và làm dưa món giúp cho Giáo Xứ để kịp có bánh để bán trong bốn tuần lễ trước Tết, bắt đầu từ ngày 8 tháng 1 cho đến ngày Giao Thừa. Chương trình bánh chung và dưa món là một nỗ lực tập hợp công sức thiện nguyện của nhiều ACE từ nhiều ban ngành và đoàn

thể trong giáo xứ, xin quý vị tận tình hưởng ứng và ủng hộ mua thật nhiều trong những tuần lễ sắp tới. ACE trẻ có tinh thần muốn đóng góp công sức cho chương trình bánh chung gây quỹ hàng năm của giáo xứ xin liên lạc với **anh Hòa (phó chủ tịch ngoại vụ)** hoặc **anh Hoàng (ca trưởng ca đoàn La Vang)**.

Gói Bánh Chung:

Tuần I

GÓI 3 BUỔI TỐI từ thứ Hai ngày 3/1/2022 đến Thứ Tư 5/1/2022 từ 5PM - 9:30PM .

Tuần II

GÓI 3 BUỔI TỐI từ thứ Hai 10/1/2022 đến thứ Sáu 12/1/2022 từ 5PM - 9:30PM

Tuần III

GÓI 3 BUỔI TỐI từ thứ Hai 17/1/2022 đến thứ Tư 19/1/2022 từ 5PM - 9:30PM

Bánh Chung sẽ được bán vào sau các Thánh Lễ chiều thứ Bảy 8 & Chúa Nhật 9/1/2022 và tiếp tục bán cho đến cuối tuần ngày 29 & 30 tháng 1 năm 2022 (tức là 27 & 28 Âm Lịch).

PHÂN ƯU

Nhận được tin:

ÔNG PHÊRÔ PHẠM VĂN ĐÀI

Sinh ngày 15 tháng 6 năm 1942

tại Móng Cái, Quảng Ninh, Việt Nam.

Đã từ trần lúc 9 giờ tối ngày 28 tháng 12 năm 2021.

Tại Portland, Oregon. Hưởng thọ 79 tuổi.

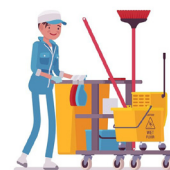
Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn dân Chúa, xin thành kính phân ưu cùng đại gia đình tang quyến. Nguyện xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đủ tình thương xót và đón nhận linh hồn Phêrô về hưởng Nhan Thánh Chúa.

DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 9 tháng 1 năm 2022

Từ 11:30am đến 1:30pm

1. Nguyễn Công Chính
2. Bùi Anh Danh
3. Nguyễn Uyển Gwen
4. Trần Thanh Huân
5. Nguyễn Tấn Hùng
6. Bùi Quốc Vinh Kevin
7. Ngô Lance
8. Lê Hoàng Long
9. Lê Hùng Louis-Sonny
10. Nguyễn Thị Minh
11. Thi Nghi Triển
12. Nguyễn Quốc Tuấn
13. Nguyễn Trương-Quốc Việt



Chương Trình Scrips



Scrip là một món quà thiết thực nhất và ý nghĩa nhất mà quý vị có thể mua để tặng nhau trong mùa Giáng Sinh, tết Dương Lịch 2022, và tết Âm Lịch Nhâm Dần. Người nhận chắc chắn sẽ hoan hỉ vì tính thực dụng của món quà, và người mua sẽ cảm nhận được niềm hạnh phúc vì mình đã làm một việc đầy ý nghĩa là góp phần vào quỹ xây dựng và bảo trì của giáo xứ. Kính xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em nhiệt tình ủng hộ. Ban Scrip xin chân thành cảm ơn và kính chúc quý vị và gia đình một mùa Giáng Sinh tràn đầy bình an và ân sủng của Chúa Hải Đồng cùng một năm mới an khang hạnh phúc.

- * Siêu Thị Hồng Phát 10%
- * Hãng rửa xe Washman 50%
- * Home Depot 7%
- * Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- * Target 8%
- * Walmart 4% ...

**MỌI CHI TIẾT VỀ VIỆC MUA THẺ,
XIN ANH CHỊ EM LIÊN LẠC:**

- Chị Yên: 503-734-7065
- Anh Quốc: 503-415-0216



Chúc Mừng Năm Mới

Lễ Chúa Nhật

Niên Liễm

Tổng Cộng

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 2 - 1	Thứ Hai 3 - 1	Thứ Ba 4 - 1	Thứ Tư 5 - 1	Thứ Năm 6 - 1	Thứ Sáu 7 - 1	Thứ Bảy 8 - 1	Chúa Nhật 9 - 1
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Lễ Hiền Linh	Kính Thánh Danh Chúa Giêsu	Thánh Elizabeth Ann Seton	Thánh Gioan Neumann, Gm	Hội Bảo Trợ Châu Thánh Thê 6:15-7PM	Chầu Thánh Thê 6PM - 6:45PM	Họp Thường Kỳ GX 10AM	Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Chúa Giêsu Chụu Phép Rửa

GIÁO XỨ TƯỚNG NHỚ THÁNG 1

04/01/1982 Nghia Thanh Weaver	24/01/2014 Giuse Hoàng Hanh
07/01/1982 Nguyen Bong	03/01/2015 Teresa Vũ Kim Thoa
13/01/1987 Tran Van Tanh	27/01/2015 Teresa Lê Thị Mạnh
23/01/1987 Nguyen Duy Minh	29/01/2015 Đaminh Đỗ Ngọc Nho
02/01/1988 Ser Yang	30/01/2015 Nguyen Jerry Duy
08/01/1992 Tran Thu Linh	31/01/2015 Phanxico X. Nguyễn An Andrew
26/01/1992 Tran Thi Suru	13/01/2016 Phêrô Vũ Văn Học
24/01/1997 Maria Vũ Thị Dấu	23/01/2016 Phêrô Vũ Tường Nhu
02/01/2002 Nguyễn Yên	22/01/2017 Cecilia Nguyễn Thị Biên
11/01/2002 Nguyễn Văn Bạch	23/01/2017 Giuse Phan Văn Đức
17/01/2002 Trần Thị Xơ	02/01/2018 Micae Vũ Đình Kiên
17/01/2004 Giuse Ng. Đức Chính	05/01/2018 Augustino Vũ Hữu Toàn
18/01/2004 Antôn Ng Văn Đỗ	13/01/2018 Giuse Trần Việt Vy
05/01/2006 Nguyễn Thanh Sự	13/01/2018 Maria Sam Sandy
20/01/2006 Nguyễn Thị Lan	23/01/2018 Phêrô Nguyễn Thái Lập
01/01/2007 Micae Nguyễn Xuân Ôn	27/01/2018 Vincente Vũ Văn Tiêm
18/01/2008 Nguyễn Thị Bích Liên	07/01/2019 Simon Trần Quang
01/01/2009 Phêrô Lê Luân Như Bình	16/01/2019 Maria Trần Thị Thu Thủy
21/01/2009 Trần Công Vinh	14/01/2020 Giuse Phạm Ngọc Khanh
03/01/2010 Phêrô Đoàn Ngọc Phương	20/01/2020 Maria Phạm Thị Lam
11/01/2010 Antôn Nguyễn Thi	22/01/2020 Gioan Trần Văn Chi
15/01/2010 Gioan B. Lê Trọng Thi	23/01/2020 Maria Phạm Kiều Minh Nguyệt
07/01/2011 Phêrô Phạm Như Vũ	02/01/2021 Giuse Phạm Ngọc Tri
18/01/2011 Phạm Văn Senh	05/01/2021 Maria Teresa Vũ Thị Mùi
14/01/2012 Anna Maria Võ thị Ngọc Giàu	06/01/2021 Anna Nguyễn Thị Hương
20/01/2011 Gioan B. Nguyễn Văn Mỹ	08/01/2021 Giuse Nguyễn Đức Pháp (Tom Nguyễn)
01/01/2013 Nguyen Thi Duong	12/01/2021 Giuse Nguyễn Quang Chung
25/01/2013 Nữ tu Maria Hồ Thị San	22/01/2021 Phaolô Đoàn Ngọc Thạch
11/01/2014 Gioan Baotixita Nguyễn Hữu Đính	29/01/2021 Giuse Đỗ Xây



LotuskitchenLLC.com

101 SE 82nd Ave Portland, OR 97216

971-666-7149

Bên trong chợ Hồng Phát

NHẬN ĐẶT TIỆC PARTY TRAY PLATTER

**HỒNG PHÁT
FOOD CENTER**
101 SE 82ND Ave
Portland, OR 97216
(503) 254-4411



**HỒNG PHÁT
SUPERMARKET**
8919 NE Prescott
Portland OR 97220
(503) 254-8280

Open : 9:00am – 9:00pm

Open : 9:00am – 8:00pm

THANKYOU FOR SHOPPING AT HONG PHAT



LG. SHIPPING

Laurelgistic LLC.
laurelgistic@gmail.com

971 325 - 1758

Sài gòn / Hà nội / Các tỉnh

- Gửi hàng, gửi quà về Việt Nam.
 - Dịch Vụ mua hộ hàng Mỹ (dành cho khách hàng ở VN)
 - Cam kết bồi thường cho hàng hoá hư hỏng và thất lạc.
- “Miễn phí phụ thu: sửa bột, thực phẩm chức năng, giày, đồng hồ...”



Teresa Hanh Nguyen

Sr. Loan Officer NMLS#: 1954823

(971) 678 – 0056

teresa.nguyen@mottomortgage.com

Mottomortgagepriority.com

MOTTO MORTGAGE PRIORITY

9123 SE St. Helen St. Clackamas OR 97015

CÁC CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHO QUÝ VỊ CAO NIÊN

- Quý vị có biết những điều tốt hơn cho cuộc sống không?
- Đã 65 tuổi chưa? Đang nghĩ bệnh được 24 tháng?
- Đang hưu trí, Ly dị, Bị ngưng trợ giúp từ công xưởng?
- Mới chuyển đến sống tại Oregon và Washington?
- Những quyền lợi nên có và tốt hơn hiện tại qua các chương trình:
- Bảo hiểm Part C / Mua thuốc có toa Bác sĩ Part D.
- Phụ trả những số tiền còn lại mà bảo hiểm không trả.
- Bảo hiểm Răng / Mắt, nhập viện, Ung thư, chăm sóc ngắn và dài hạn.

Xin liên lạc: **TINA VANPHUNG**

503-446-4643

NW 365 Insurance

Tina@insuranceresourcesnw.com

14050 SW PACIFIC HWY STE 104
TIGARD, OR 97225



Văn Phòng Bác Sĩ Nhi Khoa NORTHERN PEDIATRICS

850 NE 122nd Ave

Portland, OR. 97230

503.255-1432

Northernpdx.com



Ánh Linh Hoàng, MD

- ★ Chuyên chăm sóc sức khỏe cho các em từ tuổi sơ sinh đến trưởng thành
- ★ Theo dõi và điều trị các chứng bệnh của trẻ em và thanh thiếu niên
- ★ Nhận hầu hết các bảo hiểm y tế.
- ★ Văn phòng có chích ngừa định kỳ, Flu và COVID
- ★ Follow us on Facebook and Twitter @NorthernPDX

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226

(503) 444 -7973

(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

- *Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
 - *Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
- Xin liên lạc cô Hiền 971-222-9168

Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt.

Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng

Lớp sẽ nhận môn sinh mới

(503) 881 - 8381

11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015

Hai buổi học / Mỗi tuần Thứ Hai:

7:00 pm đến 8:30 pm.

Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.

Học phí: \$50.00 mỗi tháng

Địa điểm ghi danh
Văn phòng Bác sĩ

Anthony Phạm

Health & Wellness Chiropractic
10310 NE Glisan st. Portland



DR. RENU CHIROPRACTIC

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



Dr. Bui

Dr. Han

Dr. Max

Dr. Nguyen

ALOHA

18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON

3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch

Dịch Vụ Di Trú

Printing



Nguyễn Danh

- Vé Máy Bay
- Visa Việt Nam
- Tours
- Cruises
- Công Hàm Độc Thân
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Business Card
- In Menu - Flyer
- In Brochure
- In Gift Card

Eat Well, Live Well.



AJINOMOTO.

- Công ty sản xuất thực phẩm đông lạnh đang tuyển nhân viên đóng gói và chạy máy full-time
- Tiếng anh không quan trọng.
- Bảo hiểm y tế/nha khoa/thị lực - ngày đầu tiên

Liên lạc: **Tai Nguyen**

Địa chỉ: 7124 N Marine Dr. Portland, OR 97203

Phone: 503-444-2048 (văn phòng) 503-730-8116 (di động)

Email: Tai.Nguyen@ajinomotofoods.com

Quảng Cáo Tại Đây

People are Looking For
Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com"



People are Looking For
Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com"





GOLDEN DAWN CLINIC

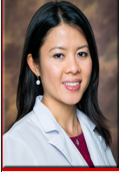
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



Trương Tuấn - Broker in OR và WA

BuyAndSell@PremierePropertyGroup.com

503-475-4759

CHÚ Ý: NHÀ PORTLAND QUÁ MẮC,
HÃY NGHĨ TỚI VANCOUVER



Với hơn 15 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện tìm kiếm được căn nhà vừa ý, gần nhà thờ, hợp túi tiền.
Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.
UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG

People are Looking For
Your Business.

"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office

or

quangcao@gxlavangoregon.com"

People are Looking For
Your Business.

"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office

or

quangcao@gxlavangoregon.com"



LT INSURANCE SERVICES LLC

→ AUTO-XE
→ HOME-NHÀ
→ BUSINESS-THƯƠNG MẠI
→ LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

> Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
> Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.

Knights of Columbus

Quý vị muốn tặng Chai &
Lon cho Hội.

Xin vui lòng gọi:

503-888-5212

503-810-8436

Knights of Columbus named the World's Most Ethical Company by Ethisphere Institute



Knights of Columbus INSURANCE

CATHOLIC INSURANCE FOR CATHOLIC FAMILIES

YOUNG TRAN, Financial Consultant, MBA, FICF
#1 Financial Consultant in the Company 2018, 2019
503-875-8715

Email: young.tran@kofc.org Website: www.kofc.org

Specializing in:

- > Life Insurance, Long Term Care Insurance, Disability Insurance
- > Retirement Plans, Guaranteed Retirement Income
- > Guaranteed Life-time Income, IRA, Roth IRA, 401K Rollover
- > Social Security Maximization and Assets Protections.



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086

Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn
những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

Chen & Associates Insurance Services, LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hien (Mimi) Nguyen

Insurance Agen / Broker

License : OR & WA

503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:

503 208 9572

Email:

mimihien@chensinsurance.com



Dzuy T. Nguyen

Attorney at Law

9450 SW Gemini Dr#36300

Beaverton, OR 97008

Tel. (503) 822-3682 Ext. 101

Family Law - Estate Planning

- Personal Injury - Intellectual Property
- Will, Trust, Probate
- Patent, Trademar

People are Looking For
Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office

or

quangcao@gxlavangoregon.com"



Columbia Medical Clinic P.C.

Giờ Mở Cửa
Mon - Fri
8:30AM - 6:00PM
Saturday
9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St
Portland, OR 97206

503.255.1111

503.777.5995

FAX: 503.777.8005

www.columbiaclinic.com

HOANG NGUYEN, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic • Massage • Acupuncture
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
nhưng đừng đánh mất quyền lợi
của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC

THẺ MUA SẴM, ĐI CHỢ VÀ ĐIỆN THOẠI

- Hồng Phát - Fredmeyer - Safeway- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam - Thẻ rửa xe- Macy's
- Target - Ross - Pizza - Nike - Nordstrom Rack
- Express Visa - Prepaid - Gas ...



"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

**LAW OFFICE OF
KYLE DUKELOW, P.C**
ADMINTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO
LEGAL ASSITANT**



6007 NE Stanton St. 503-288-1992
Portland O,R 97213 Cell: 503-880-6071
Sony.kbdlaw@comcast.com FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành**

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015
Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com

**BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ**

Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)



**LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM**

**CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG HAY HÂN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHAM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503) 252-3559

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank.
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 375-6921

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

**PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE**

Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

**BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS**
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

TẬN TÂM-NHỆ NHÀNG-KỸ LƯỜNG
Bác Sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Vinh Fremont)

**Tiệm Vàng
Ngọc Vi**

Open 10am - 7pm Linda Cell:
7 day a week 503-255-3373 503 484 4072
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn - (08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT
AUTO BODY**
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng
hương mua bán nhà vùng
OREGON - WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật



• Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

***TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM * UY-TÍN * KÍN-ĐẢO * TẬN-TÂM * THÀNH-THẬT**

**PGR
HomeServices**
Licensed in State of Oregon & Washington
Real Estate Principal Broker / Managing Broker

PHILLIP PHAN 503-804-4284
OR Office: 4824 NE Sandy Blvd, Suite 208 Portland, OR 97212
WA Office: 3300 Main St., Suite 012 Vancouver, WA 98663

Mortgage Loan Originator 503 997 9571 C
MNLS# 129812 360 836 4721 O
Stearns Lending, LLC 855 472 4135 F

1498 SE Tech Center Place wnguyen@stearns.com
Suite 380 40504stearnshomeloans.com/
Vancouver WA 98683 wnguyen
Branch MNLS #1111260 Company MNLS# 1854

UYEN "WINNIE" NGUYEN 

R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình
thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận
tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

MÁY CREDIT CARD
Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tổn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
(360) 567-9022 - Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Vũ Minh Mẫn**
Attorney At Law / www.vu.law.com
8401 NE Halsey St. #201
Portland OR 97220
Cell: 503 - 451 - 0460
Office: 503 - 482 - 9996
Fax: 503 - 914 - 1758
Email: mvu@vu-law.com
Tiếng Việt: 503 - 793 - 6870
*** Tham khảo miễn phí ***

**IStar
REALTY LLC**
WWW.ISTARREALTY.COM

HUY NGUYEN
503-998-9869

HÀN HẠNH PHỤC VỤ QUÝ ĐỒNG HƯƠNG
MUA / BÁN ĐỊA ỐC TOÀN VÙNG OR, WA
TẬN TÂM - UY TÍN, CHUYÊN NGHIỆP

Sweet Home Design LLC.
Architectural Design services in OR & WA.

- TƯ VẤN, THIẾT KẾ MÔI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT

CUONG NGUYEN
(503) 442 - 7535
CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
www.shd-llc.com - pdx@weethomedesign@gmail.com

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?

XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐANG
AGENT: OR & WA



**Oregon
Serving You Since 1948**

Chuyên lo mọi thủ
tục liên quan đến
địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận
tâm, kin đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D

Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ